|  |  |
| --- | --- |
| **Про этот документ** Для целей иллюстрации – можно удалить перед подписанием | |
| * Разделы, выделенные желтым, должны быть заполнены и/или удалены, если в них нет необходимости. | * Стороны сами выбирают право какого штата будет применяться к договору. |
| * Предусмотрена автоматическая конвертация в привилегированные акции в случае привлечения долевого финансирования (п. 2), а также действия сторон в случае наступления событий, препятствующих такой конвертации (п. 3-5). | * Договор содержит все необходимые заверения и гарантии обеих сторон, включая заверения компании об интеллектуальной собственности (п. 7.4) и заверения инвестора об отсутствии у него статуса Субъекта США (п. 8.2). |
| * Договор регулирует применимые аспекты налогообложения (п. 9.4). | * Предоставление инвестору корпоративных прав не предусмотрено, однако предусмотрено право инвестора на получение дивидендов (п. 9.3). |
| * Настоящий шаблон соответствует типовой документации Y Combinator. Есть несколько небольших изменений, которые подробно описаны в этой статье: <https://www.buzko.legal/content-ru/dogovor-safe-shouldve-asked-for-an-explanation>. | * Этот документ, а также информация о консультации к нему доступны на сайте в разделе цифровых продуктов Buzko Krasnov по адресу: <https://www.buzko.legal/digital/dvuyazychnyy-safe>. |
| [www.buzko.legal](http://www.buzko.legal) | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SAFE**  **(Simple Agreement for Future Equity)** |  | **SAFE**  **(Простое соглашение о будущих акциях)** |
|  |  |  |
| The parties whose details are provided below (“**Company**” and “**Investor**,” respectively) have entered into this simple agreement for future equity (“**SAFE**”) on the date of the later signature (“**Effective Date**”). |  | Стороны, чьи реквизиты указаны ниже («**Компания**» и «**Инвестор**», соответственно), заключили настоящее простое соглашение о будущих акциях («**SAFE**») в дату более поздней подписи («**Дата соглашения**»). |
| **KEY TERMS** |  | **КЛЮЧЕВЫЕ ТЕРМИНЫ** |
| * “**Purchase Amount**” is $[AMOUNT]. |  | «**Сумма покупки**» означает $[СУММА]. |
| * *[Delete if inapplicable]* “**Post-Money Valuation Cap**” is $[AMOUNT]. |  | *[Удалить если неприменимо]* «**Ограничение оценки после привлечения инвестиций**» означает $[СУММА]. |
| * *[Delete if inapplicable]* “**Discount Rate**” is [100 MINUS DISCOUNT]%. |  | *[Удалить если неприменимо]* «**Ставка дисконта**» означает [100 МИНУС ДИСКОНТ]%. |
| * “**Equity Financing Amount**” is $[AMOUNT]. |  | «**Сумма Долевого финансирования**» означает $[СУММА]. |
| * “**Maturity Date**” is [NUMBER] [years/months] after the Effective Date. |  | «**Срок погашения**» означает [КОЛИЧЕСТВО] [лет/месяцев] после Даты соглашения. |
| * “**Governing Law**” is the law of the State of [INSERT]. |  | «**Применимое право**» означает право штата [ВСТАВИТЬ]. |
| * Other capitalized terms appearing in this SAFE are defined in Annex A, which is an integral part of this SAFE. |  | Другие написанные с заглавной буквы термины, используемые в настоящем SAFE, определены в Приложении А, являющемся неотъемлемой частью настоящего SAFE. |
|  |  |  |
| *[Signature page follows]* |  | *[Страница с подписями следует далее]* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **[COMPANY NAME] / [НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ]** | | |
| By: / Подпись: |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date: / Дата: |  | [DATE OF SIGNATURE] / [ДАТА ПОДПИСИ] |
| Name: / ФИО: |  | [COMPANY OFFICER NAME] / [ФИО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОМПАНИИ] |
| Title: / Должность: |  | [COMPANY OFFICER TITLE] / [ДОЛЖНОСТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОМПАНИИ] |
| Email: / Электронный адрес: |  | [COMPANY EMAIL] / [ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС КОМПАНИИ] |
| Address: / Адрес: |  | [COMPANY ADDRESS] / [АДРЕС КОМПАНИИ] |
|  |  |  |
| **[INVESTOR NAME] / [НАЗВАНИЕ ИЛИ ФИО ИНВЕСТОРА]** | | |
| By: / Подпись: |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date: / Дата: |  | [DATE OF SIGNATURE] / [ДАТА ПОДПИСИ] |
| *[Delete if inapplicable] / [Удалить если неприменимо]* Name: / ФИО: |  | [INVESTOR OFFICER NAME] / [ФИО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНВЕСТОРА] |
| *[Delete if inapplicable] / [Удалить если неприменимо]* Title: / Должность: |  | [INVESTOR OFFICER TITLE] / [ДОЛЖНОСТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНВЕСТОРА] |
| Email: / Электронный адрес: |  | [INVESTOR EMAIL] / [ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС ИНВЕСТОРА] |
| Address: / Адрес: |  | [INVESTOR ADDRESS] / [АДРЕС ИНВЕСТОРА] |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **PURCHASE** |  | **ПОКУПКА** |
|  |  |  |  |
| 1.1 | On or about the Effective Date, Investor will transfer the Purchase Amount in U.S. dollars to Company’s bank account in exchange for the right to certain shares of Company’s Capital Stock. |  | В день или около Даты соглашения, Инвестор перечисляет Сумму покупки в долларах США на банковский счет Компании в обмен на право владения определенными акциями Акционерного капитала Компании. |
|  |  |  |  |
| **2.** | **EQUITY FINANCING** |  | **ПРИВЛЕЧЕНИЕ ДОЛЕВОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ** |
|  |  |  |  |
| 2.1 | If there is an Equity Financing before the termination of this SAFE, this SAFE will automatically convert into the number of shares of Safe Preferred Stock equal to the Purchase Amount divided by the Conversion Price. |  | Если происходит привлечение Долевого финансирования до окончания действия настоящего SAFE, то SAFE автоматически конвертируется в количество Привилегированных акций SAFE, равное Сумме покупки, разделенной на Цену конвертации. |
|  |  |  |  |
| 2.2 | In connection with the automatic conversion of this SAFE into shares of SAFE Preferred Stock, Investor will execute and deliver to Company all of the transaction documents related to the Equity Financing, but only if those documents: |  | В связи с автоматической конвертацией настоящего SAFE в Привилегированные акции SAFE Инвестор оформляет и вручает Компании все документы по транзакции, связанной с привлечением Долевого финансирования, при условии, что такие документы: |
|  |  |  |  |
| (a) | are the same documents to be entered into with the purchasers of Standard Preferred Stock, with appropriate variations for SAFE Preferred Stock, if applicable; and |  | являются такими же документами, как те, что заключаются с покупателями Стандартных привилегированных акций с соответствующими изменениями для Привилегированных акций SAFE, если применимо; и |
|  |  |  |  |
| (b) | have customary exceptions to any drag-along applicable to Investor, including limited representations, warranties, liability, and indemnification obligations for Investor. |  | содержат традиционные исключения в отношении права совместной продажи, применимого к Инвестору, включая ограниченные заверения, гарантии, ответственность и обязательства по возмещению убытков для Инвестора. |
|  |  |  |  |
| **3.** | **LIQUIDITY EVENT** |  | **СОБЫТИЕ ЛИКВИДНОСТИ** |
|  |  |  |  |
| 3.1 | If there is a Liquidity Event before the termination of this SAFE, Company will, in accordance with the Liquidation Priority set forth in Section 5, pay to Investor a portion of the Proceeds equal to the greater of (a) the Purchase Amount or (b) the Conversion Amount. |  | Если наступает Событие ликвидности до прекращения действия настоящего SAFE, в соответствии с приоритетом при ликвидации, установленным в Статье 5, Компания выплачивает Инвестору часть Средств, равную наибольшей из следующих сумм: (a) Суммы покупки или (b) Суммы конвертации. |
|  |  |  |  |
| 3.2 | If any of Company’s securityholders are given a choice as to the form and amount of the Proceeds to be received in a Liquidity Event, Investor will be given the same choice, except Investor may not choose to receive a form of consideration that Investor would be ineligible to receive as a result of Investor’s failure to satisfy any requirement or limitation generally applicable to Company’s securityholders, or under any applicable laws. |  | Если каким-либо держателям ценных бумаг Компании предоставляется выбор формы и суммы Средств, получаемых в случае События ликвидности, то Инвестору должен быть предоставлен такой же выбор, за исключением того, что Инвестор не может выбирать форму вознаграждения, на которую он не имел бы права в результате неспособности Инвестора выполнить какое-либо требование или ограничение, применимое в общем порядке к держателям ценных бумаг Компании, или соблюдать положения любых применимых законов. |
|  |  |  |  |
| 3.3 | The terms of Sections 3.1 and 3.2 will not apply if there is a Change of Control intended to qualify as a tax-free reorganization, in which case Company may reduce the cash portion of the Proceeds payable to Investor by the amount determined by its board of directors in good faith for such Change of Control to qualify as a tax-free reorganization for U.S. federal income tax purposes. Such reduction (a) may not reduce the total Proceeds payable to Investor and (b) must be applied in the same manner and on a pro rata basis to all securityholders who have equal priority to Investor under Section 5. |  | Условия статей 3.1 и 3.2 не будут применяться при Изменении контроля, запланированного как реорганизация без уплаты налогов, и в таком случае Компания может уменьшить денежную часть Средств, уплачиваемых Инвестору, на сумму, добросовестно определенную советом директоров для того, чтобы такое Изменение контроля классифицировалось как реорганизация без уплаты налогов для целей федерального налога на доходы в США. Такое уменьшение (a) не может уменьшить общий объем Средств, подлежащих уплате такому Инвестору, и (b) должно применяться таким же образом и на пропорциональной основе к другим держателям ценных бумаг, имеющих равный приоритет с Инвестором согласно Статье 5. |
|  |  |  |  |
| **4.** | **DISSOLUTION EVENT** |  | **СОБЫТИЕ РАСФОРМИРОВАНИЯ** |
|  |  |  |  |
| 4.1 | If there is a Dissolution Event before the termination of this SAFE, Company will pay to Investor the Purchase Amount in accordance with the Liquidation Priority set forth in Section 5. |  | Если наступает Событие расформирования до прекращения действия настоящего SAFE, Компания выплачивает Инвестору Сумму Покупки в соответствии с приоритетом при ликвидации, указанным в Статье 5. |
|  |  |  |  |
| **5.** | **LIQUIDATION PRIORITY** |  | **ПРИОРИТЕТ ПРИ ЛИКВИДАЦИИ** |
|  |  |  |  |
| 5.1 | In a Liquidity Event or Dissolution Event, this SAFE will operate as standard non-participating Preferred Stock, where Investor’s right to receive its Purchase Amount is: |  | В случае наступления События ликвидности или События расформирования SAFE будет действовать как стандартные Привилегированные акции без участия в прибыли, где право Инвестора на получение Суммы покупки является: |
|  |  |  |  |
| (a) | junior to payment of outstanding debts and creditor claims, including contractual claims for payment and convertible promissory notes, which are not actually or notionally converted into Capital Stock; |  | младшим по отношению к оплате непогашенной задолженности и требований кредиторов, включая требования платежа по договору и конвертируемые векселя, которые не подлежат фактически или условно конвертации в Основной капитал; |
|  |  |  |  |
| (b) | on par with payments for other SAFEs and Preferred Stock and, if the applicable Proceeds are insufficient to permit such payments in full, the applicable Proceeds will be distributed pro rata to Investor and such other holders of SAFEs and Preferred Stock proportionally to the full payments that would otherwise be due; and |  | равным по отношению к другим SAFE и Привилегированным акциям, и, если применимых Средств недостаточно для осуществления выплат в полном объеме, то применимые Средства распределяются пропорционально между Инвестором и такими другими сторонами SAFE и держателями Привилегированных акций согласно разделению полных сумм, подлежащих уплате; и |
|  |  |  |  |
| (c) | senior to payments for common stock. |  | старшим в отношении обыкновенных акций. |
|  |  |  |  |
| 5.2 | Investor’s right to receive its Conversion Amount is: |  | Право Инвестора на получение Суммы конвертации является: |
|  |  |  |  |
| (a) | on par with payments for common stock and other SAFEs and Preferred Stock that are also receiving Conversion Amounts or Proceeds on a similar as-converted-to-common-stock basis; and |  | равным по отношению к выплатам по обыкновенным акциям и прочим SAFE и Привилегированным акциям, по которым также выплачивается Сумма конвертации или Средства на условиях, аналогичных условной конвертации в обыкновенные акции; и |
|  |  |  |  |
| (b) | junior to payments described in Section 5.1(a) and Section 5.1(b) if such payments are Purchase Amounts or similar liquidation preferences. |  | младшим по отношению к платежам, описанным в Статье 5.1(а) и Статье 5.1(b), если такие платежи представляют собой Суммы покупки или аналогичные привилегии при ликвидации. |
|  |  |  |  |
| **6.** | **TERMINATION** |  | **РАСТОРЖЕНИЕ** |
|  |  |  |  |
| 6.1 | This SAFE will automatically terminate upon one of the following events, whichever is earlier: |  | Настоящий SAFE автоматически расторгается при наступлении одного из следующих событий, в зависимости от того, что произойдет раньше: |
|  |  |  |  |
| (a) | the issuance of Capital Stock to Investor pursuant to the automatic conversion through the Equity Financing; or |  | выпуск Основного капитала для Инвестора в рамках автоматической конвертации посредством привлечения Долевого финансирования; или |
|  |  |  |  |
| (b) | the payment, or setting aside for payment, of amounts owed to Investor in case of a Liquidity Event or Dissolution Event. |  | уплата или резервирование для уплаты сумм, причитающихся Инвестору в случае наступления События ликвидности или События расформирования. |
|  |  |  |  |
| 6.2 | Termination of this SAFE will not relieve Company of any obligations arising from a prior breach of or non-compliance with the terms of this SAFE. |  | Расторжение настоящего SAFE не освобождает Компанию ни от каких обязательств, возникших в связи с предшествующим нарушением или невыполнением условий настоящего SAFE. |
|  |  |  |  |
| **7.** | **COMPANY’S REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS** |  | **ЗАВЕРЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КОМПАНИИ** |
|  |  |  |  |
| 7.1 | **Organization, Good Standing, and Qualification.** Company is a corporation duly organized, validly existing, and in good standing under the laws of its state of incorporation. Company has all requisite corporate power and authority to own and operate its properties and assets, to execute and deliver this SAFE, to perform under this SAFE, and to conduct its business as presently conducted. Company is duly qualified to transact business and is in good standing in each jurisdiction in which the failure to so qualify would have a material adverse effect on Company’s business or properties. |  | **Организация, надлежащий статус и разрешение.** Компания является корпорацией, должным образом организованной, законно существующей и имеющей надлежащий статус в соответствии с законодательством штата регистрации. Компания обладает всеми необходимыми корпоративными правами и полномочиями для владения и управления своим имуществом и активами, для выполнения и передачи данного SAFE, для осуществления деятельности в соответствии с данным SAFE, а также для ведения своей деятельности в соответствии с текущим состоянием дел. Компания имеет надлежащее разрешение на ведение своей деятельности и находится в надлежащем статусе в каждой юрисдикции, в которой невыполнение этого требования может оказать существенное негативное влияние на деятельность Компании или ее собственность. |
|  |  |  |  |
| 7.2 | **Authorization.** Company and its officers, directors, and shareholders have taken all corporate action necessary for the authorization, execution, and performance under this SAFE. This SAFE constitutes a legal, valid, and binding obligation of the Company, enforceable against Company in accordance with its terms, except as limited by bankruptcy, insolvency, or other laws of general application relating to or affecting the enforcement of creditors’ rights generally and general principles of equity. |  | **Разрешение.** Компания и ее должностные лица, директора и акционеры предприняли все корпоративные действия, необходимые для получения разрешения, заключения и исполнения настоящего SAFE. Настоящий SAFE представляет собой законное, действительное и связывающее обязательство Компании, применимое против нее в соответствии с его условиями, за исключением ограничений, накладываемых законами о банкротстве, неплатежеспособности или иными законами общего применения в отношении прав кредиторов в целом и общих принципов справедливости. |
|  |  |  |  |
| 7.3 | **Compliance with Other Instruments.** Company’s authorization, execution, and performance under this SAFE will not constitute or result in a default, violation, conflict, or breach of any provision of: |  | **Соответствие другим инструментам.** Разрешение, заключение и исполнение Компанией настоящего SAFE не будет представлять собой или приводить к неисполнению, нарушению, конфликту или невыполнению любого из положений настоящего SAFE: |
|  |  |  |  |
| (a) | Company’s current certificate of incorporation or bylaws; |  | действующего свидетельства о регистрации или устава Компании; |
|  |  |  |  |
| (b) | any instrument, judgment, order, writ, decree, privacy policy, or contract to which Company is a party or by which it is bound; or |  | любого инструмента, решения, приказа, письменного документа, указа, политики конфиденциальности или контракта, стороной которого является Компания или которым она связана; или |
|  |  |  |  |
| (c) | any provision of any federal, state, or local statute, rule, or regulation applicable to Company. |  | любых положений любого федерального, государственного или местного статута, правил или регламентов, применимых к Компании. |
|  |  |  |  |
| 7.4 | **Intellectual Property.** Company owns or possesses, or will obtain as soon as practically possible, sufficient legal rights to all Intellectual Property that is necessary to conduct its business without any known conflict with, or infringement of, the rights of others. Company has not received any communications alleging that Company has violated or, by conducting its business, would violate any Intellectual Property of any other person. |  | **Интеллектуальная собственность.** Компания владеет или обладает, или получит в кратчайшие сроки достаточные юридические права на всю Интеллектуальную собственность, необходимую для ведения бизнеса без какого-либо известного конфликта или нарушения прав других лиц. Компания не получала никаких сообщений о том, что Компания нарушила или, осуществляя свою деятельность, нарушит любую Интеллектуальную собственность любого другого лица. |
|  |  |  |  |
| **8.** | **INVESTOR’S REPRESENTATIONS** |  | **ЗАВЕРЕНИЯ ИНВЕСТОРА** |
|  |  |  |  |
| 8.1 | **Requisite Power and Authority.** Investor has the authority to authorize, execute, and perform under this SAFE and has taken all action required for the lawful execution of this SAFE. Upon its execution and delivery, this SAFE will be a valid, binding, and enforceable obligation of Investor, except as may be limited by (a) applicable bankruptcy, insolvency, reorganization, or similar laws relating to the enforcement of creditors’ rights or (b) laws relating to the availability of specific performance, injunctive relief, or other equitable remedies. |  | **Необходимые права и полномочия.** Инвестор имеет право наделять полномочиями, заключать и исполнять настоящий SAFE и предпринял все действия, необходимые для законного исполнения настоящего SAFE. После заключения и передачи настоящий SAFE будет являться действительным, обязательным и имеющим исковую силу обязательством Инвестора, за исключением случаев, когда это может быть ограничено (а) применимыми законами о банкротстве, несостоятельности, реорганизации или аналогичными законами, касающимися обеспечения прав кредиторов, или (b) законами, касающимися наличия конкретных результатов деятельности, судебного запрета или других средств правовой защиты по праву справедливости. |
|  |  |  |  |
| 8.2 | **Investment Representations.** Investor represents that: |  | **Инвестиционные заверения.** Инвестор заверяет, что: |
|  |  |  |  |
| (a) | Investor is not a U.S. Person; |  | Инвестор не является Субъектом США; |
|  |  |  |  |
| (b) | this SAFE was not offered to Investor in the United States; |  | настоящий SAFE не был предложен Инвестору в США; |
|  |  |  |  |
| (c) | at the time of execution of this SAFE and the time of any offer to Investor to purchase the SAFE, Investor was located outside the United States; |  | во время заключения настоящего SAFE и во время любого предложения Инвестору о приобретении прав по настоящему SAFE Инвестор находился за пределами США; |
|  |  |  |  |
| (d) | Investor is purchasing the SAFE for Investor’s own account and not for the account of or for the benefit of any U.S. Person; |  | Инвестор приобретает права по настоящему SAFE для себя и не в интересах какого-либо Субъекта США; |
|  |  |  |  |
| (e) | Investor is not an underwriter, dealer, distributor, or other person who is participating, pursuant to a contractual arrangement, in the distribution of the SAFE offered or sold in reliance on Regulation S; |  | Инвестор не является гарантом размещения, брокером или иным лицом, в рамках договоренностей участвующим в перепродаже настоящего SAFE, размещаемого и приобретаемого согласно Регламенту S; |
|  |  |  |  |
| (f) | Investor understands that the offer and sale of the SAFE has not been registered under the Securities Act or any state securities laws; |  | Инвестор понимает, что размещение и продажа настоящего SAFE не было зарегистрировано согласно Закону о ценных бумагах или каким-либо законам штатов о ценных бумагах; |
|  |  |  |  |
| (g) | Investor understands that the SAFE is being offered and sold pursuant to Regulation S based in part on Investor’s representations in this section; |  | Инвестор понимает, что размещение и продажа настоящего SAFE осуществляется согласно Регламенту S отчасти на основании заверений Инвестора, представленных в данной статье; |
|  |  |  |  |
| (h) | Investor understands that this SAFE may not be offered, sold, or otherwise transferred in the United States or to U.S. Persons unless such offers, sales, and transfers are registered under the Securities Act and applicable state securities laws or are made under an available exemption from the registration requirements of those laws; and |  | Инвестор понимает, что настоящий SAFE может быть размещен, продан либо иным способом передан в США или Субъектам США только в том случае, если такие размещение, продажа либо передача зарегистрированы согласно Закону о ценных бумагах и применимым законам штатов либо заключены согласно применимым положениям, освобождающим от регистрационных требований таких законов; и |
|  |  |  |  |
| (i) | Investor has such knowledge and experience in financial and business matters that Investor is capable of evaluating the merits and risks of such investment, is able to incur a complete loss of such investment without impairing Investor’s financial condition, and is able to bear the economic risk of such investment for an indefinite period of time. |  | Инвестор обладает знаниями и опытом в финансовых и коммерческих вопросах и способен оценить преимущества и риски такой инвестиции, способен понести полную потерю такой инвестиции без ухудшения своего финансового состояния и способен принять экономические риски такой инвестиции на неопределенный срок. |
|  |  |  |  |
| **9.** | **MISCELLANEOUS** |  | **ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ** |
|  |  |  |  |
| 9.1 | **Modification; Waiver.** This SAFE may be modified, waived, or amended by written consent of Company and: |  | **Изменение; Отказ.** Настоящий SAFE может быть изменен, или отказ от него может быть совершен посредством письменного согласия Компании и |
|  |  |  |  |
| (a) | Investor; or |  | Инвестора; либо |
|  |  |  |  |
| (b) | the Majority-in-Interest of all then-outstanding SAFEs with the same Post-Money Valuation Cap and Discount Rate as this SAFE, provided that: |  | владельцев мажоритарной доли незакрытых на тот момент SAFE с таким же Ограничением оценки после привлечения инвестиций и Ставкой дисконта, как и в настоящем SAFE, при условии, что: |
|  |  |  |  |
| (i) | the Purchase Amount may not be amended, waived, or modified in this manner; |  | Сумма покупки не может быть изменена, и отказ от нее не может быть совершен таким способом; |
|  |  |  |  |
| (ii) | the consent of Investor and each holder of such SAFEs must be solicited (even if not obtained); and |  | согласие Инвестора и каждого владельца таких SAFE должно быть запрошено (даже если оно не получено); и |
|  |  |  |  |
| (iii) | such amendment, waiver or modification treats all such holders in the same manner. |  | такое изменение или отказ касается всех таких владельцев в одинаковой степени. |
|  |  |  |  |
| 9.2 | **Notices.** If notices required by this SAFE to be in writing are provided using the Parties’ contact information on the signature page of this SAFE, such notices will be effective (a) immediately upon personal delivery or e-mail transmission, (b) 1 day after being deposited with a nationally recognized carrier assuring overnight delivery, or (c) 2 days after being sent by registered or certified mail, return receipt requested, postage prepaid. |  | **Уведомления.** Если уведомления, требуемые настоящим SAFE в письменной форме, предоставляются с использованием контактной информации Сторон на странице для подписи настоящего SAFE, то такие уведомления вступают в силу (а) сразу же после личной доставки или передачи по электронной почте, (b) через 1 день после сдачи на хранение национально признанному перевозчику, гарантирующему срочную доставку, или (с) через 2 дня после отправки заказным или заверенным письмом, с запросом на обратную доставку, с предоплатой по почте. |
|  |  |  |  |
| 9.3 | **Stockholder Rights and Corporate Governance.** Investor, as a holder of this SAFE, is not entitled to vote or be deemed a holder of Capital Stock for any purpose other than tax purposes. Nothing in this SAFE will be construed to confer on Investor any rights of a Company stockholder, rights to vote for the election of directors or on any matter submitted to Company stockholders, to give or withhold consent to any corporate action or to receive notice of meetings until shares have been issued to Investor pursuant to an Equity Financing. However, if Company pays a dividend on outstanding shares of common stock (that is not payable in shares of common stock) while this SAFE is outstanding, Company will pay the Dividend Amount to Investor at the same time. |  | **Права акционеров и корпоративное управление.** В качестве владельца настоящего SAFE Инвестор не имеет права голосовать или считаться держателем Основного капитала в любых целях, кроме налогообложения. Ничто в настоящем SAFE не дает Инвестору прав акционера Компании, прав голоса при избрании директоров или по любому вопросу, рассматриваемому акционерами Компании, прав давать или отзывать согласие на любое корпоративное действие или прав на получение уведомлений о собраниях до тех пор, пока акции не будут выпущены Инвестору в соответствии с процедурой Долевого финансирования. Вместе с тем, если Компания выплачивает дивиденды по непогашенным обыкновенным акциям (которые не выплачиваются в виде обыкновенных акций), пока действует настоящий SAFE, Компания одновременно выплачивает Сумму дивидендов Инвестору. |
|  |  |  |  |
| 9.4 | **Tax Treatment**. For U.S. federal and state income tax purposes this SAFE is, and at all times has been, intended to be characterized as stock, and more particularly as common stock for purposes of Sections 304, 305, 306, 354, 368, 1036, and 1202 of the Internal Revenue Code of 1986, as amended. Accordingly, the parties agree to treat this SAFE consistently with the foregoing intent for all U.S. federal and state income tax purposes, including on their respective tax returns or other informational statements. |  | **Режим налогообложения.** В целях налога на доходы в федеральный бюджет США и бюджет штата настоящий SAFE считается и всегда считался акциями, в частности, обыкновенными акциями для целей Статей 304, 305, 306, 354, 368, 1036 и 1202 Таможенного кодекса 1986 г. с учетом изменений. Соответственно, стороны соглашаются считать настоящий SAFE соответствующим вышеуказанным положениям в целях федерального налога на доходы и налога на доходы отдельных штатов, включая, в том числе, свои соответствующие налоговые декларации или иные информационные заявления. |
|  |  |  |  |
| 9.5 | **Assignment** |  | **Уступка** |
|  |  |  |  |
| (a) | Investor may assign this SAFE or any of its rights under it without Company’s consent to: |  | Инвестор может переуступить настоящий SAFE или любое из своих прав по нему без согласия Компании: |
|  |  |  |  |
| (i) | Investor’s estate, heirs, executors, administrators, guardians, or successors in the event of Investor’s death or disability; or |  | в состав имущества Инвестора, наследникам, душеприказчикам, управляющим, опекунам или их правопреемникам в случае смерти или инвалидности Инвестора; или |
|  |  |  |  |
| (ii) | to any other entity that controls, is controlled by, or is under common control with Investor, including any general partner, managing member, officer, or director of Investor or any venture capital fund now or later existing that is controlled by one or more general partners or managing members of, or shares the same management company with, Investor. |  | любому другому лицу, которое прямо или косвенно контролирует, контролируется или находится под общим контролем с Инвестором, включая любого генерального партнера, управляющего участника, должностное лицо или директора Инвестора, или любой венчурный фонд, существующий в настоящем или в будущем, контролируемый одним или несколькими генеральными партнерами или управляющими участниками Инвестора, или который разделяет с Инвестором одну управляющую компанию. |
|  |  |  |  |
| (b) | Company may assign this SAFE or any of its rights under it without Investor’s consent in connection with a reincorporation to change Company’s domicile. |  | Компания может переуступить настоящий SAFE полностью, без согласия Инвестора, в связи с повторной регистрацией для целей изменения местонахождения Компании. |
|  |  |  |  |
| (c) | Except as stated in Sections 9.5(a) and 9.5(b), neither party may transfer or assign this SAFE or any interest in it or delegate any of its duties under it to any third party without the prior written consent of the other party. Any attempted assignment, transfer or delegation without that consent will be void. |  | За исключением случаев, указанных в Разделах 9.5(a) и 9.5(b), ни одна из сторон не может передавать или переуступать настоящий SAFE или любой интерес в нем, или делегировать любые свои обязанности по нему любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой стороны. Любая попытка уступки, передачи или делегирования без такого согласия будет считаться недействительной. |
|  |  |  |  |
| 9.6 | **Successors and Assigns.** This SAFE will be binding on the parties’ successors and assigns. |  | **Правопреемники и приобретатели.** Настоящий SAFE будет иметь обязательную силу для правопреемников и приобретателей. |
|  |  |  |  |
| 9.7 | **No Third-Party Beneficiaries.** This SAFE has been entered into for the sole benefit of the parties and does not confer any benefits on any third parties. |  | **Отсутствие сторонних бенефициаров.** Настоящий SAFE был заключен исключительно для выгоды сторон и не дает никаких преимуществ никаким третьим лицам. |
|  |  |  |  |
| 9.8 | **Equitable Relief.** The parties will have the right to seek injunctive or other equitable relief from a court of competent jurisdiction in the context of a bona fide emergency or prospective irreparable harm. The parties may seek this relief even if an arbitration proceeding involving them is ongoing. |  | **Справедливая судебная защита.** Стороны будут иметь право требовать вынесения судебного запрета или иного справедливого судебного решения в суде компетентной юрисдикции в контексте добросовестного чрезвычайного положения или предполагаемого непоправимого ущерба. Стороны могут обращаться за этим средством правовой защиты даже в том случае, если в отношении них ведется арбитражное разбирательство. |
|  |  |  |  |
| 9.9 | **Survival.** Termination of this SAFE does not release any party from liabilities or obligations set forth in the SAFE which the parties have expressly agreed would survive termination or remain to be performed. |  | **Сохранение силы.** Прекращение действия настоящего SAFE не освобождает ни одну из сторон от обязательств, изложенных в SAFE, которые, по прямому согласию сторон, останутся в силе или будут выполнены. |
|  |  |  |  |
| 9.10 | **Severability.** If any of the provisions of this SAFE are or become illegal, unenforceable, or invalid, the remainder of this SAFE will remain in full force and effect without being impaired or invalidated. |  | **Делимость.** Если какое-либо из положений настоящего SAFE является или становится незаконным, неисполнимым или недействительным, остальная часть настоящего SAFE остается в полной силе и действии, не будучи нарушенной или недействительной. |
|  |  |  |  |
| 9.11 | **Governing Law.** This SAFE is governed by and construed in accordance with the Governing Law, excluding its conflict-of-laws provisions. |  | **Применимое право.** Настоящий SAFE регулируется и истолковывается в соответствии с Регулирующим правом, за исключением его коллизионных положений. |
|  |  |  |  |
| 9.12 | **Counterparts.** This SAFE may be executed in two or more counterparts, each of which will be deemed an original for the purposes of this SAFE. |  | **Копии.** Настоящий SAFE может быть выполнен в двух или более копиях, каждая из которых будет считаться оригиналом для целей настоящего SAFE. |
|  |  |  |  |
| 9.13 | **Entire Agreement.** This SAFE contains the entire understanding of the parties with respect to the matters contained in it and supersedes all previous agreements and undertakings of the parties relating to the same subject matter. |  | **Полнота соглашения.** Настоящий SAFE содержит полное понимание сторонами вопросов, содержащихся в нем, и заменяет собой все предыдущие соглашения и обязательства сторон, касающиеся того же самого предмета. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **ANNEX A** |  | **ПРИЛОЖЕНИЕ А** |
|  |  |  |  |
|  | **DEFINITIONS** |  | **ОПРЕДЕЛЕНИЯ** |
|  |  |  |  |
| “**Capital Stock**” means the capital stock of Company, including its common stock and preferred stock. | |  | «**Основной капитал**» означает основной капитал Компании, включая обыкновенные акции и привилегированные акции. |
|  |  |  |  |
| “**Change of Control**” means: | |  | «**Изменение контроля**» означает: |
|  |  |  |  |
| (a) | the reorganization, consolidation, or merger of Company in which the holders of Company’s outstanding voting securities before the closing of that event do not retain voting securities representing a majority of the voting power of the surviving entity; |  | реорганизацию, консолидацию или слияние Компании, при которой держатели размещенных голосующих ценных бумаг Компании до момента закрытия данного события не сохраняют за собой голосующие ценные бумаги, составляющие большинство голосов продолжающего существование юридического лица; |
|  |  |  |  |
| (b) | the sale, transfer, or exclusive license of all or substantially all of Company’s assets; or |  | продажу, передачу или исключительную лицензию на все или практически все активы Компании; или |
|  |  |  |  |
| (c) | the sale of Capital Stock by Company’s existing stockholders, as a result of which more than 50% of Company’s outstanding voting shares of Capital Stock immediately following that transaction are owned by persons or entities that were not Company’s stockholders immediately prior to that transaction. |  | продажу Основного капитала существующими акционерами Компании, в результате которой более 50% размещенных голосующих акций Основного капитала Компании, находящихся в обращении непосредственно после совершения этой сделки, принадлежат лицам или организациям, не являвшимся акционерами Компании непосредственно перед совершением этой сделки. |
|  |  |  |  |
| “**Company Capitalization**” is calculated as of immediately prior to the Equity Financing and (without double-counting, in each case calculated on an as-converted-to-common-stock basis) includes: | |  | «**Капитализация Компании**»рассчитывается непосредственно до привлечения Долевого финансирования и (во избежание двойного счета, в каждом случае с учетом условной конвертации в обыкновенные акции) включает: |
|  |  |  |  |
| (a) | all issued and outstanding shares of Capital Stock; |  | все выпущенные и непогашенные акции Основного капитала; |
|  |  |  |  |
| (b) | all Converting Securities; |  | все Конвертируемые ценные бумаги; |
|  |  |  |  |
| (c) | all issued and outstanding Options; |  | все выпущенные и неиспользованные Опционы; |
|  |  |  |  |
| (d) | all Promised Options; and |  | все Обещанные опционы; и |
|  |  |  |  |
| (e) | the Unissued Option Pool, except that any increase to the Unissued Option Pool in connection with the Equity Financing will only be included to the extent that the number of Promised Options exceeds the Unissued Option Pool prior to such increase. |  | Пул невыпущенных опционов, за исключением того, что любое увеличение Пула невыпущенных опционов в связи с привлечением Долевого финансирования включается только в той степени, в которой количество Обещанных опционов превышает Пул невыпущенных опционов перед таким увеличением. |
|  |  |  |  |
| “**Conversion Amount**”means the amount payable on the number of shares of common stock equal to the Purchase Amount divided by the Liquidity Price. | |  | «**Сумма конвертации**»означает сумму, подлежащую оплате на количество обыкновенных акций, равную Сумме покупки, поделенную на Цену ликвидности. |
|  |  |  |  |
| “**Conversion Price**”means either the SAFE Price (if any) or the Discount Price (if any), whichever calculation results in a greater number of shares of Safe Preferred Stock. | |  | «**Цена конвертации»** означает либо Цену SAFE (если таковая имеется), либо Цену дисконта (если таковая имеется), в зависимости от того, какое вычисление приведет к большему количеству Привилегированных акций SAFE. |
|  |  |  |  |
| “**Converting Securities**” means this SAFE and other convertible securities that Company issues, including: | |  | «**Конвертирущиеся ценные бумаги**» означает настоящий SAFE и прочие конвертируемые ценные бумаги, выпущенные Компанией, включая: |
|  | |  |  |
| (a) | other SAFEs; |  | прочие SAFE; |
|  |  |  |  |
| (b) | convertible promissory notes and other convertible debt instruments; and |  | конвертируемые векселя и прочие конвертируемые долговые инструменты; и |
|  |  |  |  |
| (c) | convertible securities that have the right to convert into shares of Capital Stock. |  | конвертируемые ценные бумаги с правом конвертации в акции Основного капитала. |
|  |  |  |  |
| “**Direct Listing**”means Company’s initial listing of its common stock (other than shares of common stock not eligible for resale under Rule 144 under the Securities Act) on a national securities exchange by means of an effective registration statement on Form S-1 filed by Company with the SEC that registers shares of existing Capital Stock of Company for resale, as approved by Company’s board of directors. | |  | «**Прямой листинг**»означает первоначальный листинг обыкновенных акций Компании (кроме обыкновенных акций, не подлежащих перепродаже в рамках Правила 144 согласно Закону о ценных бумагах) на национальной фондовой бирже посредством действительного заявления о регистрации по Форме S-1, поданного Компанией в Комиссию по ценным бумагам и биржам, которая регистрирует действующие акции Компании для перепродажи, согласно решению совета директоров Компании. |
|  |  |  |  |
| “**Discount Price**” means the price per share of the Standard Preferred Stock sold in the Equity Financing multiplied by the Discount Rate. | |  | «**Цена дисконта**» означает цену за Стандартную привилегированную акцию, продаваемую в рамках Долевого финансирования, умноженную на Ставку дисконта. |
|  |  |  |  |
| “**Dissolution Event**” means: | |  | «**Событие расформирования**»означает: |
|  |  |  |  |
| (a) | the onset of the Maturity Date; |  | наступление Срока погашения; |
|  |  |  |  |
| (b) | Company’s voluntary termination of operations; |  | добровольное прекращение деятельности Компанией; |
|  |  |  |  |
| (c) | a general assignment for the benefit of Company’s creditors; or |  | общую переуступку в пользу кредиторов Компании; или |
|  |  |  |  |
| (d) | any other liquidation, dissolution, or winding up of Company (excluding a Liquidity Event). |  | любую другую процедуру ликвидации, роспуска или прекращения деятельности Компании (за исключением События ликвидности). |
|  |  |  |  |
| “**Dividend Amount**”means the amount of dividend on Company’s outstanding common stock that is paid per share of common stock multiplied by (x) the Purchase Amount divided by (y) the Liquidity Price. The dividend date is treated as a Liquidity Event solely for purposes of calculating such Liquidity Price. | |  | «**Сумма дивидендов**» означает сумму дивидендов по непогашенным обыкновенным акциям, выплачиваемых на обыкновенную акцию, умноженную на (х) Сумму покупки, поделенную на (y) Цену ликвидности. Дата дивидендов считается Событием ликвидности исключительно в целях расчета Цены ликвидности. |
|  |  |  |  |
| “**Equity Financing**”means a bona fide transaction or series of transactions with the principal purpose of raising capital, pursuant to which Company issues and sells preferred stock at a fixed valuation for an aggregate purchase price of at least the Equity Financing Amount. | |  | «**Долевое финансирование**» означает добросовестную сделку или ряд сделок, основная цель которых заключается в привлечении капитала, и в рамках которых Компания выпускает и продает привилегированные акции с фиксированной оценкой по совокупной цене покупки, равной не меньше Суммы Долевого финансирования. |
|  |  |  |  |
| “**Initial Public Offering**”means the closing of Company’s first firm commitment underwritten initial public offering of common stock pursuant to a registration statement filed under the Securities Act. | |  | «**Первичное публичное предложение**» означает закрытие первой сделки первичного публичного предложения обыкновенных акций Компании с твердым обязательством в соответствии с заявлением о регистрации, поданным согласно Закону о ценных бумагах. |
|  |  |  |  |
| “**Intellectual Property**” means: | |  | «**Интеллектуальная собственность**» означает: |
|  |  |  |  |
| (a) | copyrights in published and unpublished works, databases and data collections, mask work rights, software, website content, compilations, collective works, derivative works, and moral rights; |  | авторские права на опубликованные и неопубликованные произведения, базы данных и сборники данных, права на маскировку произведений, программное обеспечение, содержание веб-сайтов, сборники, коллективные произведения, производные произведения и моральные права; |
|  |  |  |  |
| (b) | patents, utility models, designs, and other industrial property rights; |  | патенты, модели изобретений, промышленные образцы и другие права промышленной собственности; |
|  |  |  |  |
| (c) | trademarks, service marks, trade dress, and associated goodwill; |  | товарные знаки, знаки обслуживания, фирменный стиль и связанная с ними деловая репутация; |
|  |  |  |  |
| (d) | domain names; |  | доменные имена; |
|  |  |  |  |
| (e) | trade secrets, proprietary rights and processes, and know-how; |  | коммерческие тайны, права собственности и процессы, а также ноу-хау; |
|  |  |  |  |
| (f) | all other intellectual and industrial property rights; and |  | все другие права интеллектуальной и промышленной собственности; и |
|  |  |  |  |
| (g) | as applicable, all registrations, initial applications, renewals, extensions, continuations in whole and in part, reexaminations, divisions, and reissues of the rights enumerated in the preceding subsections (a)-(f). |  | в соответствующих случаях, все регистрации, первоначальные заявки, продления, продолжения в целом и частично, повторные рассмотрения, разделения и переиздания прав, перечисленных в предыдущих подразделах (a)-(f). |
|  |  |  |  |
| “**Liquidity Capitalization**”is calculated as of immediately prior to the Liquidity Event and (without double-counting, in each case calculated on an as-converted-to-common-stock basis) includes: | |  | «**Капитализация ликвидности**» рассчитывается непосредственно перед Событием ликвидности и (во избежание двойного счета, в каждом случае с учетом условной конвертации в обыкновенные акции) включает: |
|  |  |  |  |
| (a) | all issued and outstanding shares of Capital Stock; |  | все выпущенные и непогашенные акции Основного капитала; |
|  |  |  |  |
| (b) | all issued and outstanding Options; |  | все выпущенные и неиспользованные Опционы; |
|  |  |  |  |
| (c) | all Promised Options to the extent they receive Proceeds; and |  | Все Обещанные опционы в рамках получения Средств; и |
|  |  |  |  |
| (d) | all Converting Securities, other than any SAFEs and other convertible securities (including shares of preferred stock) where the holders of such securities are receiving Purchase Amounts or similar liquidation preference payments in lieu of Conversion Amounts or similar “as-converted” payments, |  | все Конвертируемые ценные бумаги, кроме любых SAFE и прочих конвертируемых ценных бумаг (включая привилегированные акции), если держатели таких ценных бумаг получают Суммы покупки или аналогичные платежи по ликвидационным привилегиям вместо Сумм конвертации или аналогичных платежей при условной конвертации, |
|  |  |  |  |
|  | and excludes the Unissued Option Pool. |  | и не включает Пул невыпущенных опционов. |
|  |  |  |  |
| “**Liquidity Event**”means a Change of Control, Direct Listing, or Initial Public Offering. | |  | «**Событие ликвидности**» означает Изменение контроля, Прямой листинг или Первичное публичное предложение. |
|  |  |  |  |
| “**Liquidity Price**” means the price per share equal to the Post-Money Valuation Cap divided by the Liquidity Capitalization. | |  | «**Цена ликвидности**» означает цену акции, равную Ограничению оценки после привлечения инвестиций, деленному на Капитализацию ликвидности. |
|  |  |  |  |
| “**Majority-in-Interest**”means the holders of the applicable group of SAFEs whose SAFEs have a total Purchase Amount greater than 50% of the total Purchase Amount of all of such applicable group of SAFEs. | |  | «**Владельцы мажоритарной доли**»означает владельцев соответствующей группы SAFE, у которых общая Сумма покупки превышает 50% от общей Суммы покупки всей такой соответствующей группы SAFE. |
|  |  |  |  |
| “**Options**”means options, restricted stock awards or purchases, restricted stock unit issuance agreements, stock appreciation rights agreements, warrants, or similar securities, vested or unvested. | |  | «**Опционы**» включают опционы, премии или покупки акций с ограничениями, ценные бумаги с ограничениями, права на прирост стоимости акций, варранты или аналогичные ценные бумаги, как с передачей прав, так и без нее. |
|  |  |  |  |
| “**Proceeds**” means cash and other assets that are proceeds from the Liquidity Event or the Dissolution Event and legally available for distribution. | |  | «**Средства**» означает денежные средства и прочие активы, полученные от События ликвидности или События расформирования и законным образом доступные для распределения. |
|  |  |  |  |
| “**Promised Options**”means promised but ungranted Options that are the greater of those: | |  | «**Обещанные опционы**» означает обещанные, но не предоставленные Опционы, представляющие собой наибольшее из следующего: |
|  |  |  |  |
| (a) | promised pursuant to agreements made prior to the execution of or in connection with: |  | обещанные опционы в соответствии с соглашениями или договоренностями, заключенными до или в связи с: |
|  |  |  |  |
| (i) | the term sheet or letter of intent for the Equity Financing or Liquidity Event, as applicable; or |  | подписанием свода условий или письма о намерениях по привлечению Долевого финансирования или События ликвидности, в зависимости от обстоятельств; или |
|  |  |  |  |
| (ii) | if there is no term sheet or letter of intent, the initial closing of the Equity Financing or consummation of the Liquidity Event. |  | при отсутствии свода условий или письма о намерениях – первоначального закрытия сделки привлечения Долевого финансирования или реализации События ликвидности. |
|  |  |  |  |
| (b) | in the case of an Equity Financing, treated as outstanding Options in the calculation of the Standard Preferred Stock’s price per share; or |  | в случае привлечения Долевого финансирования, опционы, считающиеся непогашенными Опционами при расчете цены акции Стандартных привилегированных акций; или |
|  |  |  |  |
| (c) | in the case of a Liquidity Event, treated as outstanding Options in the calculation of the distribution of the Proceeds. |  | в случае События ликвидности, опционы, считающиеся непогашенными Опционами при расчете распределения Средств. |
|  |  |  |  |
| “**SAFE**”means an instrument containing a future right to shares of Capital Stock similar in form and content to this SAFE and purchased by investors for the purpose of funding Company’s business operations. | |  | «**SAFE**» означает инструмент, дающий право на акции Основного капитала в будущем, аналогичный по форме и содержанию настоящему SAFE и приобретенный инвесторами в целях финансирования деятельности Компании. |
|  |  |  |  |
| “**SAFE Preferred Stock**”means the shares of the series of preferred stock issued to Investor in an Equity Financing having identical rights, privileges, preferences, and restrictions to the shares of Standard Preferred Stock, other than with respect to: | |  | «**Привилегированные акции SAFE**» означает акции из числа Привилегированных акций, выпущенные Инвестору в рамках привлечения Долевого финансирования, имеющие права, привилегии, преференции и ограничения, идентичные правам, привилегиям, преференциям и ограничениям Стандартных привилегированных акций, за исключением: |
|  |  |  |  |
| (a) | the per-share liquidation preference and the initial conversion price for purposes of price-based anti-dilution protection, which will equal the Conversion Price; and |  | ликвидационных привилегий на акцию и первоначальной цены конвертации в целях защиты от размытия за счет цены, которые равны Цене конвертации; и |
|  |  |  |  |
| (b) | the basis for any dividend rights, which will be based on the Conversion Price. |  | базиса для любых прав на дивиденды, который основывается на Цене конвертации. |
|  |  |  |  |
| “**SAFE Price”** means the price per share equal to the Post-Money Valuation Cap divided by Company Capitalization. | |  | «**Цена SAFE**» означает цену акции, равную Ограничению оценки после привлечения инвестиций, деленному на Капитализацию Компании. |
|  |  |  |  |
| “**Securities Act**”means the United States Securities Act of 1933, as amended. | |  | «**Закон о ценных бумагах**»означает Закон Соединенных Штатов о ценных бумагах 1933 года с внесенными в него поправками. |
|  |  |  |  |
| “**Standard Preferred Stock**” means the shares of preferred stock issued to investors investing new money in Company in connection with the initial closing of the Equity Financing. | |  | «**Стандартные привилегированные акции**» означает привилегированные акции, выпущенные инвесторам, вкладывающим новые средства в Компанию в связи с первоначальным закрытием сделки по привлечению Долевого финансирования. |
|  |  |  |  |
| “**Unissued Option Pool**” means all shares of Capital Stock that are reserved, available for future grant, and not subject to any outstanding Options or Promised Options under any equity incentive or similar plan of Company. | |  | «**Пул невыпущенных опционов**» означает все акции Основного капитала, которые были зарезервированы, доступны для предоставления в будущем и свободны от любых неиспользованных Опционов или Обещанных опционов в рамках любой программы вознаграждения в виде акций или аналогичной программы Компании. |
|  |  |  |  |
| “**U.S. Person**” has the meaning given in Regulation S, 17 C.F.R. § 230.901 et seq. | |  | «**Субъект США**» имеет значение, указанное в Регламенте S, глава 17 статья 230.901 и далее Свода федеральных нормативных актов США. |